

# THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY, AND JOSEPH.

∇.  
**D** E-us in adju-tó-ri-um mé-um intén-de. R̃. Dó-mine ad adju-vándum me festí-na.

Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper,  
et in saécula saeculó-rum. Amen. Allelú-ia.

∇. O God, come to my assistance. R̃. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant.  
8. G.  
**P** Ost trídu-um, \* invené-runt Jé-sum in témplo, sedéntem in médi-o doctórum,

audi-éntem illos et interro-gántem é-os. E u o u a e.

After three days, they found Jesus in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions.

## Psalm 109.

1. Di-xit Dó-mi-nus Dó-mi-no me- o : \* Sede a *dextris* me- is :

2. Donec ponam inimícos **tuos**, \* scabéllum pedum **tuórum**.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : \* dom-ináre in médio inimicórum **tuórum**.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanctórum** : \* ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : \* Tu es sacré-dos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a dextris **tuis**, \* confrégit in die iræ *sue* **reges**.

7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : \* con-quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in via **bibet** : \* prop-terea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, et Fílio, \* et Spirítui Sáncto.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémper, \* et in saécula saeculórum. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.


6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.


8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

2. Ant.  
4. E



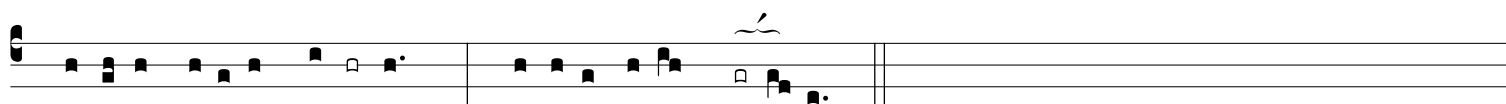
**D**ixit Má-ter Jé-su ad íllum : \* Fí-li, quid fe-císti nó-bis sic? Ecce pá-ter tú-us et



é-go do-lén-tes quæ-rebá-mus te. E u o u a e.

The Mother of Jesus said to Him: Son, why hast Thou done so to us? Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing.

## Psalm 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num** : \* laudá-te *nomen* **Dómi-ni**.

2. Sit nomen **Dómini** *benedíctum*, \* ex hoc nunc, et *usque in sǽculum*.

3. A solis ortu usque *ad occásum*, \* laudábile *nomen* **Dómini**.

4. Excélsus super omnes *gentes* **Dóminus**, \* et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut **Dóminus**, Deus noster, qui in *altis* hábitat, \* et humília réspicit in *cælo et in terra*?

6. Súscitans a *terra* **ínopem**, \* et de stércore *érigens* **páuperem** :

7. Ut cóllocet eum *cum princípibus*, \* cum princípibus *pópuli sui*.

8. Qui habitáre facit *stérilem in domo*, \* matrem *filiórum* **letántem**.

9. Glória *Pátri, et Fílio*, \* et *Spirítui Sáncto*.

10. Sicut érat in *príncipio*, et *núnc, et sémp*er, \* et in *sǽcula sǽculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

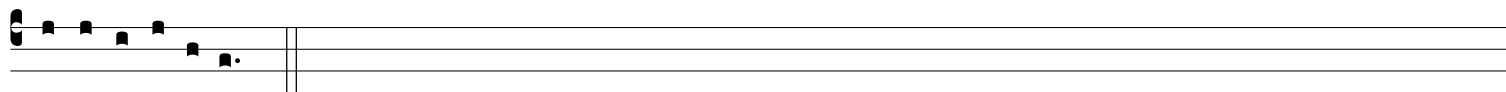
6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.



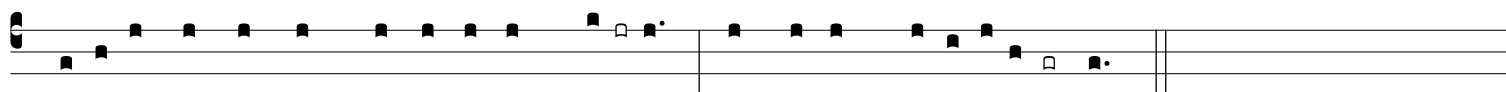
**D** Escéndit \* J́esus cum é-is, et vénit Náza-reth, et é-rat súbdi-tus íl-lis.



E u o u a e.

Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

## Psalm 121.



1. Læ-tá-tus sum in his, quæ di-cta sunt **mi-** hi: \* In domum *Dómi-ni* í-bi-mus.

2. Stantes erant pedes **nostri**, \* in átriis tuis, *Jerúsalem*.

3. Jerúsalem, quæ ædificá-tur ut **cívitas**: \* cujus participá-tio ejus in **idípsum**.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**: \* tes-timónium Israë-l ad confiténdum **nómini Dómini**.

5. Quia illic sedérunt sedes in **judício**, \* sedes super *do-mum David*.

6. Rogá-te quæ ad pacem sunt *Jerúsalem*: \* et abundántia **diligéntibus** te:

7. Fiat pax in virtúte **tua**: \* et abundántia in **túrribus tuis**.

8. Propter fratres meos, et próximos **meos**, \* loqué-bar **pacem de** te:

9. Propter domum **Dómini**, Dei **nostri**, \* quæsívi *bona tibi*.

10. Glória Pátri, et **Fílio**, \* et *Spirítui Sáncto*.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

*Repeat antiphon.*

1. I Rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israë-l, to praise the name of the Lord.

5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

9. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

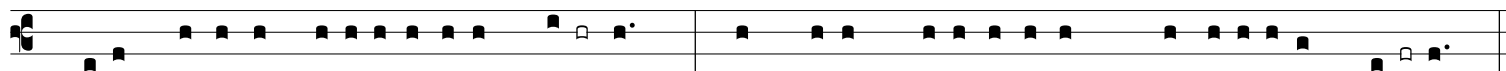
4. Ant.  
2. D



E T Jé-sus \* pro-fi-ci-é bat sapi- énti- a, et ætá-te, et grá-ti- a apud Dé-um et  
hómines. E u o u a e.

And Jesus advanced in wisdom, and age, and grace with God and men.

### Psalm 126.



1. Ni-si Dómi-nus ædi-fi-cá-ve-rit do- mum, \* in vanum labo-ra-vé-runt qui ædí-fi-cant e- am.

2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, \* frustra vígi-lat qui custódit eam.

3. Vanum est vobis ante lucem súrgere : \* súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem *dolóris*.

4. Cum déderit diléctis suis somnum : \* ecce herédi-tas Dómini filii : merces, fructus ventris.

5. Sicut sagíttæ in manu poténtis : \* ita filii ex-cussórum.

6. Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis : \* non confundétur cum loquétur inimícis suis *in porta*.

7. Glória Pátri, et Fílio, \* et Spirítui Sáncto.

8. Sicut érat in princípíio, et núnc, et sémpet, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

1. Unless the Lord build the house, they labour in vain that build it.

2. Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

3. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

4. When he shall give sleep to his beloved, behold the inheri-tance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

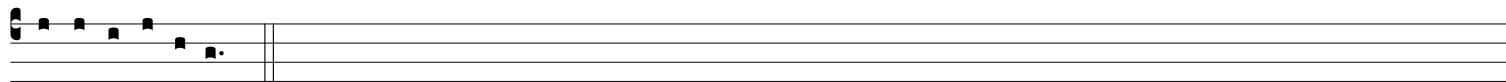
5. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

*Repeat antiphon.*



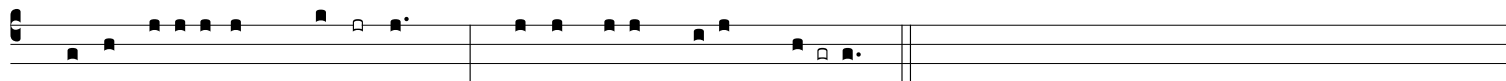
**E** T di-cébant : \* Unde hú-ic sapi-énti-a hæc, et virtútes? Nonne hic est fáбри fí-li-us?



**E** u o u a e.

And they said: How came this Man by this wisdom and miracles? Is not this the carpenter's son?

## Psalm 147.



1. Lauda, Jerúsa-lem, **Dó**mi-num : \* lauda De-um *tu-um*, Si- on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum : \* benedíxit filiis *tuis* in te.

3. Qui pósuit fines tuos **pacem** : \* et ádi-pe fruménti *sátia*t te.

4. Qui emíttit elóquium suum **terræ** : \* velóciter currit *sermo* ejus.

5. Qui dat nivem sicut **lanam** : \* nébulam sicut *cínere*m **spar**-git.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas : \* ante fáciem frí-goris ejus quis *sustiné*bit?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea : \* flabit spíritus ejus, et *fluent* aquæ.

8. Qui annúntiat verbum suum **Jacob** : \* justítias, et judícia *sua* **Israël**.

9. Non fecit táliter omni natióni : \* et judícia sua non man-ifestávit eis.

10. Glória Pátri, et Fílio, \* et Spíritui **Sán**cto.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémper**, \* et in sácula *sæculórum*. Amen.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israël.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.

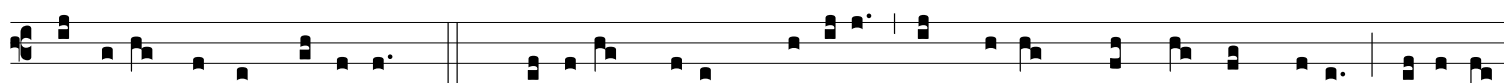
## Chapter.

**D**ESCÉNDIT Jesus cum Marí-a et Joseph, et *venit* **Náza**-reth, \* et erat súbditus illis.

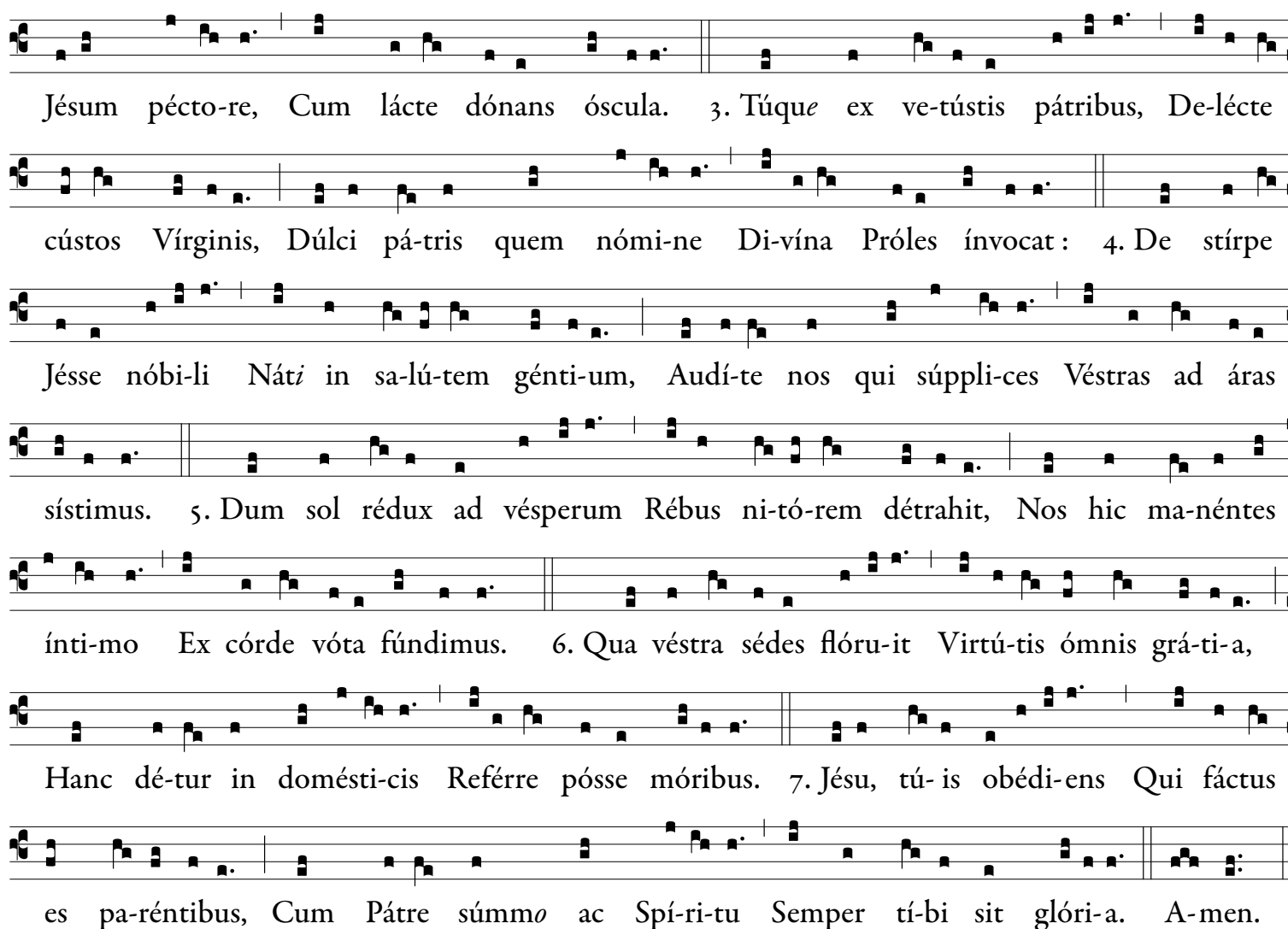
**J**ESUS went down with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them.



**O** lux be-áta Caélitum, Et súmma spes mortá-li-um : Jé-su, o cui domésti-ca



Arrí-sit órto cá-ri-tas : 2. Ma-rí-a, dí-ves grá-ti-a, O só-la quæ cá-sto pótes Fové-re



Jésum pecto-re, Cum lácte dónans óscula. 3. Túque ex ve-tústis pátribus, De-lécte  
 cústos Vírginis, Dúlci pá-tris quem nómi-ne Di-vína Próles ínvo-cat: 4. De stírpe  
 Jésse nóbi-li Náti in sa-lú-tem génti-um, Audí-te nos qui súppli-ces Véstras ad áras  
 sístimus. 5. Dum sol rédux ad vésperum Rébus ni-tó-rem détrahit, Nos hic ma-néntes  
 ínti-mo Ex córde vóta fúndimus. 6. Qua véstra sédes flóru-it Virtú-tis ómnis grá-ti-a,  
 Hanc dé-tur in domésti-cis Reférre pósse móribus. 7. Jésu, tú-is obédi-ens Qui fáctus  
 es pa-réntibus, Cum Pátre súm-mo ac Spí-ri-tu Semper tí-bi sit glóri-a. A-men.

1. Thou blessed Light of saints above And highest Hope  
 of mortals here, O Jesu, on whose childhood's days The love  
 of home shone bright and clear:

2. O Mary, who art full of grace, Whose virgin bosom un-  
 defiled, Gave Jesus nourishment; whose arms With love em-  
 braced the Holy Child:

3. And thou, whom God did choose from all To guard the  
 spotless Mother-Maid. On whom God's Son as father called,  
 A father's love with love repaid:

4. Of Jesse's noble lineage born To bring earth's nations

healing grace, O hear us as we lowly bow, And see you in this  
 holy place.

5. The setting sun brings evening near And dusk veils all  
 things earthly now, We here abide to pour our prayer, Our  
 inmost heart's desires we show.

6. In Naz'reth's home all virtues grew And grace produced  
 its fairest flowers, O may such grace and virtue sweet Shine  
 forth in ev'ry home of ours.

7. Obedient to Thy parents made, All glory Jesu, be to  
 Thee, With God the Father infinite, And Holy Ghost, eter-  
 nally. Amen.



℣. Pónam uni-vérsos fí-li-os tú-os dóctos a Dómi-no.

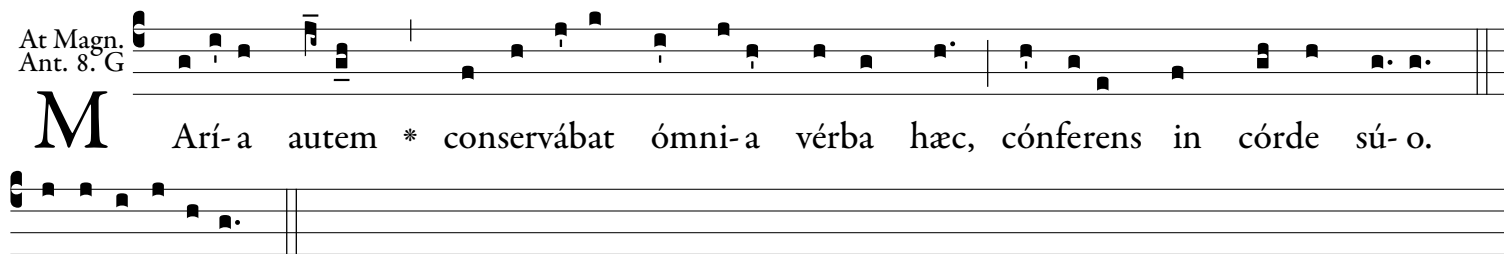
℟. Et multi-túdi-nem pá-cis fí-li-is tú-is.

℣. I will cause all thy children to be taught of the Lord.

℟. And great shall be the peace of thy children.

Magnificat.

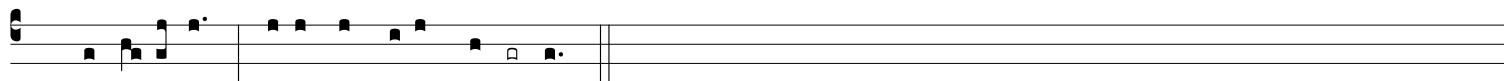
At Magn.  
Ant. 8. G



**M** Ari-a autem \* conservábat ómni-a vérba hæc, cónferens in córde sú-o.

E u o u a e.

Mary kept all these words, and pondered them in her heart.



1. Magní-fi-cat \* áni-ma mé-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit *spt-ri-tus* mé- us \* in Dé-o sa-lu-tá-ri mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillæ* súæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *magna* qui pótens est : \* et sánc-tum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in* progénies \* timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio* súo : \* dispérsit supérbos ménte *córdis* súi.

7. Depósuit poténtes *de* séde, \* et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes *implévit* bónis : \* et dívites dimísit *in*ánes.

9. Suscépit Israél *púerum* súum, \* recordátus misericórdiæ súæ.

10. Sicut locútus est *ad* pátres nóstros, \* Abraham et sémini éjus *in* saécula.

11. Glória *Pátri*, et *Fílio*, \* et *Spiritui* Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, *et nunc*, et *semper*, \* et in saécula sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

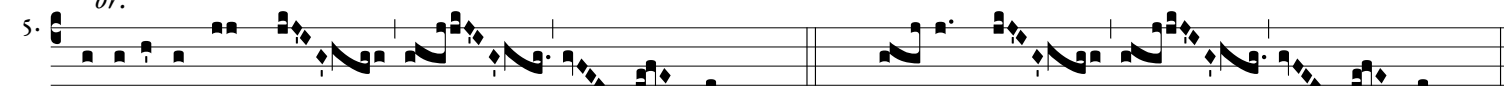
**D**ÓMINE Jesu Christe, qui Mariæ et Joseph súbditus, domésticam vitam ineffábilibus virtútibus consecrásti : † fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ exémp-lis ín-strui; \* et consórtium cónsequi sempitérnum : Qui vivis et regnas cum Deo Patre.

**O** LORD Jesus Christ, who, being subject to Mary and Joseph, didst sanctify home life with ineffable virtues: grant that with the aid of both, we may be taught by the example of Thy Holy Family, and attain to eternal fellowship with them: Who livest and reignest with God the Father.



**B** E-nedi-cá-mus Dó-mi-no. R̃. Dé- o grá-ti- as.

or:



**B** E-nedi-cá-mus Dó-mi-no. R̃. Dé- o grá-ti- as.